

**TAHAP PENGUASAAN BAHASA MELAYU
PELAJAR DI *ISLAMIC SANTITHAM
FOUNDATION SCHOOL (ISFS)*
(*LEVEL OF MASTERING IN MALAY LANGUAGE OF
STUDENTS IN ISLAMIC SANTITHAM FOUNDATION
SCHOOL (ISFS)*)**

Ab. Razak Ab. Karim
Muhammad Saiful Haq Bin Hussin

Abstrak

Tahap penguasaan bahasa Melayu dalam kalangan pelajar Thailand didapati amat lemah. Fenomena ini turut memberi kesan kepada pelajar yang melanjutkan pelajaran di Institusi Pendidikan Tinggi di Malaysia, termasuklah pelajar yang menuntut di Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya. Tahap penguasaan bahasa Melayu dalam kalangan mereka didapati tidak begitu memberangsangkan. Hal ini demikian kerana dasar bahasa dan dasar pendidikan yang diamalkan oleh kerajaan Thailand tidak memberi ruang kepada perkembangan bahasa Melayu.

Penyelidikan yang dilakukan di *Islamic Santitham Foundation School (ISFS)* untuk mengesan tahap penguasaan bacaan dalam bahasa Melayu dalam kalangan pelajarnya mendapati bahawa pencapaian mereka sangat lemah. Subjek kajian tidak mampu untuk menguasai tahap bahasa Melayu sejajar dengan usia dan kemahiran yang sepatutnya berasaskan tahap umur dan kandungan sukatan pelajaran yang sepatutnya dikuasai mereka.

Permasalahan ini timbul kerana pendekatan, kaedah, dan teknik yang digunakan oleh guru-guru semasa mengajarkan bahasa Melayu didapati tidak sistematik. Guru dan pelajar juga menghadapi pelbagai

kekangan yang menjadikan proses pengajaran dan pembelajarannya begitu bermasalah. Begitu juga halnya dengan penglibatan pihak lain yang sepatutnya didapati boleh membantu meringankan beban permasalahannya. Bagi menyelesaikan permasalahan ini maka sewajarnya semua pihak perlulah memainkan peranan yang proaktif ke arah penyelesaiannya.

Kata kunci: Bahasa Melayu, Penguasaan pelajar, *ISFS*.

Abstract

The command of the Malay among Thailand students is very weak. This phenomenon also affects the students' a study in institutions of higher education in Malaysia, including students of the Academy of Malay Studies, Universiti Malaya. The command of the Malay language among them is not very encouraging. This is so because language policy and education policy adopted by the Thailand government does not give space to the development of the Malay language.

Research done at the Islamic Foundation School Santitham (ISFS) to detect the level of reading in the Malay language among students found that their performance is very weak. Subjects research are unable to control the level of the Malay language in line with the age and skill level based on age and content of the syllabus that should be controlled by them.

This problem arises because the approach, methods and techniques used by teachers while teaching the Malay language is not systematic. Teachers and students also face many constraints that make teaching and learning process so problematic. Likewise the involvement of other parties should help alleviate the burden caused by these problems. Hence, all parties should play a proactive role in finding the solutions.

Keywords: Malay language, Mastery of students, *ISFS*.

Pendahuluan

Nakhon Si Thammarat, yang juga dikenali dengan nama Ligor tetap mekar dengan pengamalan dan budaya Melayu Islam. Kedatangan Islam di wilayah Nakhon, yang bermaksud kota untuk raja ini, dikatakan berlaku sekitar pertengahan abad ke-19 namun ada juga pendapat mengatakan Islam bertapak lebih awal daripada itu, apabila pedagang Arab singgah di wilayah tersebut kerana kedudukannya yang strategik di Teluk Siam.

Latar Belakang Bahasa Melayu dalam Sistem Pendidikan di Nakhon Si Thammarat

Bahasa Melayu yang menunjangi medium pendidikan kelihatan mempunyai hubungan yang erat dengan pembelajaran dan perkembangan ilmu agama Islam di tempat-tempat yang disediakan seperti di masjid-masjid, surau-surau, dan juga rumah-rumah guru al-Quran itu sendiri, yakni berbentuk sistem pengajian pondok. Pada masa ini didapati bahasa pengantar di pondok-pondok secara rasminya ialah bahasa Melayu bertulisan jawi. Manakala, kitab yang digunakan juga sebahagian besarnya adalah kitab berbahasa Melayu Pattani dengan menggunakan sistem tulisan jawi.

Keadaan bahasa Melayu di negara Thailand tidak seperti di negara-negara lain, bahasa Melayu tidak dipandang sebagai bahasa sasaran yang perlu dikembangkan bidang penggunaannya, malah kerajaan Thailand melakukan usaha yang sebaliknya kepada bahasa Melayu. Pada zaman kesultanan Melayu Pattani (Pattani Darulssalam) bahasa Melayu menjadi bahasa kebangsaan dan memainkan peranan sebagai bahasa rasmi dalam pentadbiran. Tetapi setelah Pattani jatuh ke tangan Siam pada 1902, bahasa Melayu juga hilang dari kedudukannya, dan peranan bahasa dalam pentadbiran telah diambil alih oleh bahasa Thailand. Fenomena yang sama berlaku di daerah Nakhon Si Thammarat. Dasar bahasa yang diamalkan oleh kerajaan Thailand juga menimbulkan pelbagai implikasi negatif terhadap bahasa Melayu.

Menurut Fathiyah Chapakia (2008: 11) kedua-dua dasar ini didapati mempunyai tujuan yang sama, iaitu bermatlamat pengasimilasian orang-orang Melayu dengan majoriti penduduk negara, yakni bangsa Thailand yang merangkumi semua lapangan kehidupan kecuali dalam bidang agama Islam. Istilah *Thai Muslim* merupakan suatu langkah untuk mengasimilasikan orang-orang Melayu dengan golongan majoriti bangsa

Thailand dan dasar-dasar lain yang dilakukan dengan matlamat yang sama, iaitu “mensiamkan” orang-orang Melayu.

Pernyataan Masalah

Prestasi pelajar-pelajar dari luar negara, khususnya dari Thailand yang menuntut di Akademi Pengajian Melayu (APM) Universiti Malaya, sama ada pelajar pada peringkat ijazah dasar (di bawah program pertukaran pelajar) atau yang menjadi pelajar ijazah tinggi di bawah penyeliaan penyelidik didapati tahap penguasaan bahasa Melayu mereka agak lemah dan kurang memuaskan. Di samping itu juga kajian yang dijalankan oleh mereka sebagai pelajar ijazah tinggi di APM terhadap penguasaan bahasa Melayu di Thailand juga memperlihatkan timbulnya pelbagai masalah dan kekangan terhadap bahasa Melayu di Thailand. Oleh hal yang demikian, fenomena ini telah menarik minat penyelidik untuk menelusuri permasalahan dalam proses penguasaan bahasa Melayu di sana dan amalan-amalan pengajaran bahasa Melayu yang telah dijalankan di Thailand. Fenomena ini timbul kerana dasar *rathainiyom* yang telah dijalankan oleh kerajaan Thailand ke atas rakyatnya sejak sekian lama.

Menurut Fathiyah Chapakia (2008: 85) menyatakan bahawa pendekatan, kaedah dan teknik pengajaran bahasa Melayu di Thailand adalah berada pada tahap yang tidak begitu membanggakan. Dari sudut penggunaan alat bantu mengajar pula didapati kebanyakan bahan yang digunakan tidak begitu merangsangkan minat pelajar untuk mengikuti proses pengajaran dan pembelajaran (P&P), dengan ini minat dan motivasi pelajar menjadi semakin berkurangan dan pemahaman serta penguasaan tahap bahasa Melayu pelajar menjadi semakin bermasalah.

Alat-alat bantu mengajar yang lebih *sofistikated* seperti komputer, internet, *Overhead Projector (OHP)*, *Liquid Crystal Display (LCD)*, radio, dan lain-lain kelengkapan sebagai bahan bantu mengajar tambahan hanya mampu diadakan oleh pihak pentadbir sekolah dalam bilangan yang terhad. Keadaan-keadaan beginilah yang menjadikan tahap penguasaan bahasa Melayu dalam kalangan pelajar Melayu di Thailand menjadi bermasalah.

Objektif Kajian

Kajian ini dijalankan bertujuan untuk mencapai objektif yang berikut:

1. Untuk meninjau tahap penguasaan bahasa Melayu lisan dalam kalangan pelajar.
2. Untuk meninjau pengaplikasian pendekatan, kaedah dan teknik pengajaran yang dijalankan oleh guru bahasa Melayu.
3. Untuk mengenal pasti masalah dan kekangan yang dihadapi dalam proses pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu dalam kalangan pelajar.
4. Untuk mengenal pasti masalah dan kekangan yang dihadapi dalam proses pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu di kalangan guru.

Skop Kajian

Kajian ini dijalankan di *Islamic Santitham Foundation School (ISFS)*, Nakhon Si Thammarat, Thailand. Keadaan kelas di *ISFS* didapati mencukupi untuk menampung kapasiti pelajarannya yang berjumlah melebihi 2536 orang pelajar dan 164 orang guru. Menurut pengurus sekolahnya En. Na'im Bin Hj. Hussin atau En. Noppha-Rat Sumalee (50+ tahun) menyatakan bahawa kelas-kelas yang diwujudkan serta prasarana lain seperti bangunan surau, kantin dan blok-blok asrama adalah mencukupi untuk menampung jumlah pelajarannya. *ISFS* juga menyediakan laman web untuk diakses dengan menggunakan alamat <http://www.santitham.ac.th/>.

Kajian berdasarkan kaedah tinjauan dan pemerhatian ini meliputi aspek kemahiran-kemahiran bacaan asas dalam fonologi, morfologi dan sintaksis berdasarkan sukatan pelajaran yang didedahkan oleh guru dalam proses P&P. Aspek kemahiran pada tahap penulisan juga telah ditinjau dan diperhatikan secara tidak langsung. Kemahiran-kemahiran dalam bidang ini perlu diperkukuh untuk membolehkan murid-murid menguasai bacaan dan penulisan dalam bahasa Melayu dengan baik. Faktor-faktor yang membawa kepada masalah penguasaan bahasa Melayu pada peringkat asas akan turut dikenal pasti. Selain daripada itu, masalah dan kekangan yang dihadapi oleh murid dan guru dalam proses P&P juga turut dikenal pasti. Pembahagian masalah dilakukan berdasarkan data-data yang diperolehi. Masalah linguistik akan dikenal pasti dan cara penyelesaiannya akan dibincangkan dari aspek psikolinguistik.

Signifikan Kajian

Dasar pelajaran agama di Thailand yang digubal pada 1997 melalui Sukatan Pelajaran Agama menghendaki P&P dapat memenuhi kehendak Muslim tempatan supaya melahirkan masyarakat yang berkualiti, baik dan juga menjadi insan yang berguna selain peka dalam bidang kemajuan teknologi terkini. Pada masa yang sama masyarakat Muslim juga dituntut supaya bersifat jujur, adil dan berdisiplin, memupuk perpaduan dan berkorban untuk negara. Di samping itu juga, mereka dituntut agar rajin berusaha, bertanggung jawab serta berkasih sayang sesama insan, berfikiran kreatif dalam membina jati diri (*Hasnah Nataening, 2004*). Semua gagasan yang diperlukan ini menghendaki masyarakat yang celik huruf dan dapat menimba ilmu agar mereka mampu menyelesaikan masalah dalam kehidupan serta dapat mengangkat taraf kehidupan mereka.

Permasalahan dari segi pendekatan, kaedah dan teknik pengajaran merupakan suatu hal yang perlu diselesaikan bagi membolehkan tahap penguasaan bahasa Melayu dipertingkatkan. Menurut Richard dan Lockhart (1994) menyatakan bahawa pengajaran adalah suatu proses yang kompleks. Bagi memahami bagaimana seseorang guru mengendalikan pengajarannya dengan baik, maka kita perlulah meneliti kepercayaan dan proses pemikiran guru tersebut untuk menentukan tindakannya dalam bilik darjah (*Wong Seet Leng, 2005*). Pada masa yang sama guru perlu menyediakan perancangan yang kemas, tersusun dan rapi. Selain dari itu, penggunaan bahan pengajaran juga adalah penting. Menurut Wan Nordin (2006) memperakui bahawa antara faktor yang menghalang keberkesanan proses P&P bahasa ialah melibatkan teknik P&P yang kurang berkesan kerana kurang melibatkan penggunaan alat bantu P&P yang pelbagai.

Penggunaan bahasa Thailand dalam kalangan pelajar semasa berkomunikasi di sekolah dan di rumah serta ditambah pula dengan kekurangan minat pelajar disebabkan oleh gangguan bahasa Thailand menjadikan bebanan kepada guru untuk memantapkan pengajaran bahasa Melayu. Hal ini juga akan membuatkan murid menjadi kurang terangsang dan kurang bermotivasi untuk meminati dan mempelajari bahasa ibunda mereka, yakni bahasa Melayu.

Kedudukan bahasa Melayu di Thailand yang dalam keadaan sering tergugat dan tidak berwibawa dari segi nilai ekonominya menjadikan bahasa Melayu terpaksa mengalami zaman kegetiran. Namun demikian, bahasa Melayu di Thailand masih dapat dipertahankan kedudukan dan kewibawaannya pada masa ini sebagai bahasa perantaraan

dalam kalangan orang Melayu yang majoritinya sebanyak 80 peratus yang mendiami wilayah sempadan Selatan Thai (*Abdulroya Panamala*, 1995).

Di Nakhon Si Thamarrat, penyebaran Islam yang berpusat di pondok-pondok dan masjid-masjid masih lagi menggunakan bahasa Melayu (variasi dialek Kedah dan Pattani). Dengan jumlah masjid yang berdaftar dengan kerajaan di Bangkok sebanyak 75 buah dan ditambah lagi dengan bilangan yang kecil-kecil dan masih belum lagi berdaftar. Hal ini membuktikan bahawa kerajaan Thailand telah menetapkan bahawa orang Melayu Islam di bawah suatu polisi yang tidak boleh dikhianati malah kerajaan Thailand tetap beranggapan bahawa mereka juga ialah warga Thailand keseluruhannya ditambah pula dengan anutan agama Islam orang-orang Melayu yang menuntut supaya menghormati sesama manusia. Dua faktor inilah yang menjadikan keharmonian dan kesejahteraan hidup dapat dicapai di Nakhon (*Abdul Razak Panamala*, 2005).

Definisi Operasional

Penguasaan bahasa Melayu di Nakhon Si Thammarat merujuk kepada tahap penguasaan bahasa Melayu dalam kalangan pelajar dan guru yang terlibat secara langsung dalam proses P&P bahasa Melayu di institusi pendidikan formal. Tahap penguasaan yang dimaksudkan sama ada dari aspek bahasa Melayu lisannya mahu pun bahasa Melayu penulisannya.

Kajian-Kajian yang Berkaitan

Penyelidikan tentang penguasaan bahasa telah diselidiki dengan agak meluas setelah lahirnya disiplin psikolinguistik. Namun, ini bukanlah bermakna tidak adanya usaha untuk mengkaji dan menyelidik sebelum lahirnya disiplin tersebut. Penyelidikan sedemikian masih belum begitu meluas berbanding dengan perkembangannya di negara Barat. Di Amerika Syarikat terdapat banyak kajian yang menganalisis masalah tersebut yang dijalankan secara rapi. Umpamanya Smith dalam bukunya *Reading: Seventy-five Years of Progress* telah merumuskan kajian beliau berdasarkan kemajuan dalam bidang bacaan selama 75 tahun, bermula dari tahun 1891 hingga 1966.

Kajian Tentang Masalah Penguasaan Bahasa Melayu

Atan Long (1970), dalam kajiannya terhadap penguasaan bahasa di peringkat permulaan telah membahagikan kaedah pengajaran bahasa Melayu kepada dua bahagian yang bertentangan, iaitu kaedah tradisional yang terdiri daripada kaedah abjad dan kaedah suku kata; kaedah moden yang terdiri daripada kaedah pandang dan sebut (kaedah seluruh perkataan) dan kaedah fonik.

Isahak Haron (1979), telah menjalankan satu penyelidikan tentang beberapa kaedah mengajar murid-murid membaca di peringkat awal. Hasil daripada kajian beliau itu didapati bahawa Kaedah Gabungan (Kaedah Eklektik), iaitu dengan cara mencuba memasukkan ciri-ciri yang baik daripada kaedah fonik dan kaedah seluruh perkataan.

Muhammad Saiful Haq Bin Hussin (2001), mendapati bahawa wujudnya masalah penguasaan bahasa pada peringkat asas bacaan. Permasalahan tersebut timbul setelah pelajar dikehendaki menguasai kemahiran yang banyak dan bahan pengajaran yang digunakan adalah tidak sistematik. Pada masa yang sama wujud pula masalah guru yang mengajar bahasa Melayu pada tahap tersebut tidak dapat menguasai pendekatan, kaedah, dan teknik dengan baik.

Muhammad Saiful Haq Bin Hussin (2006) juga, mendapati bahawa perlunya pembinaan bahan pengajaran yang menarik, tersusun secara sistematik yakni dari mudah ke susah dan dari mautod ke abstrak. Pada masa yang sama guru-guru yang mengajar pada tahap tersebut juga perlu menguasai pendekatan, kaedah dan teknik yang baik (bersifat eklektik) bagi memberikan kesan yang baik terhadap pencapaian penguasaan asas bacaan pelajar melalui P&P yang tersusun dan pelbagai. Kesimpulannya guru perlulah mempunyai daya kreativiti yang tinggi bagi membolehkan penguasaan bahasa Melayu pada peringkat tersebut dikuasai oleh murid.

Fathiyah Chapakia Bt. Omar Chapakia (2008), mendapati bahawa kaedah dan teknik pengajaran yang digunakan oleh guru memainkan peranan penting dalam penguasaan bahasa Melayu. Kepelbagaian aktiviti dalam proses P&P bahasa Melayu juga perlu diambil kira oleh guru semasa mengajar. Demikian juga halnya dengan keperluan alat bantu mengajar yang dilihat turut memainkan peranan penting dalam proses P&P untuk tujuan penguasaan bahasa Melayu dalam kalangan pelajar agar

mereka berjaya meningkatkan tahap pencapaian penguasaan bahasa mereka.

Kajian Tentang Pemerolehan dan Penguasaan Bahasa Kanak-kanak

Carro (1961), dalam tulisannya yang bertajuk *Language Development in Children*, menyatakan bahawa murid-murid lebih dipengaruhi oleh dialek ibundanya dan sistem bahasanya yang tersendiri.

Layton (1979), dalam bukunya yang bertajuk *The Psychology of Learning To Read*, menyentuh perkaitan antara belajar, mengajar, dan cara-cara membaca. Fokus utama ialah bacaan berdasarkan psikologi. Beliau turut melihat perkaitan dan perkembangan bahasa pada peringkat kanak-kanak. Beliau turut membincangkan sebab murid-murid harus membuat persediaan untuk membaca dan cara emosi mempengaruhi kemahiran membaca seseorang murid. Di samping itu beliau membincangkan teori psikologi yang berkaitan dengan teori pemerolehan membaca. Beliau mengatakan kesan belajar dan ingatan dapat membantu kita, sebab sesetengah murid-murid dapat membaca dengan baik.

Prideaux (1986), menjalankan kajian yang ada kaitan dengan teori psikolinguistik. Prideaux menjalankan kajian ini di makmal. Beliau serba sedikit menyentuh perihal perolehan dan penguasaan bahasa. Beliau menyatakan murid-murid normal akan mempelajari bahasa dengan mudah dan cepat. Perolehan dan penguasaan bahasa dalam kalangan murid-murid ialah proses semula jadi dan normal dalam kehidupan mereka. Perolehan dan penguasaan bahasa memberikan maklumat yang penting kepada pengkajian linguistik.

Reeder (1987), menjalankan kajian psikolinguistik tentang cara murid-murid mempelajari sifat-sifat linguistik dalam situasi perbualan. Murid-murid dapat membezakan ayat dengan menggunakan strategi pragmatik. Reeder menggunakan penilaian paradigma prafrasa untuk melihat kesan struktur kontekstual terhadap jawapan yang diberikan oleh murid-murid prasekolah. Dalam kajian ini permainan “*puppet*” digunakan bagi mengajuk murid-murid berinteraksi.

Kajian-kajian tentang pemerolehan dan penguasaan yang terdahulu banyak membantu penyelidikan pada masa sekarang.

Metodologi Kajian

Setelah merancang dan menyediakan kaedah dan bahan untuk penyelidikan penguasaan bahasa Melayu di Nakhon Si Thammarat seperti yang telah dibincangkan di atas, penyelidik telah mengenal pasti reka bentuk kajian, sampel kajian, informan kajian, dan instrumen kajian yang bersesuaian dengan objektif yang telah ditentukan.

Reka Bentuk Kajian

Penyelidikan ini adalah berbentuk penyelidikan tinjauan dan pemerhatian dengan membuat penelitian tentang pendekatan, kaedah dan teknik pengajaran, dan membuat pemantauan serta penyeliaan dalam sesi pengajaran guru untuk melihat proses P&P di sekolah kajian yang telah dikenalpasti. Tujuannya adalah untuk melihat tahap dan masalah penguasaan bahasa Melayu dalam kalangan murid-murid dan guru-guru yang mengajar dan seterusnya memberikan saranan bagi mengatasi permasalahan tersebut.

Kerangka Teori

Penyelidik akan mengaplikasikan teori yang masyhur dalam hubungannya dengan perolehan dan penguasaan bahasa, iaitu teori pemerolehan bahasa kedua (B2) yang dipelopori oleh Stephen Krashen (1985) dan dikenali sebagai Teori Monitor. Teori ini diasaskan kepada lima prinsip: Hipotesis Pemerolehan dan Pembelajaran, Hipotesis Monitor, Hipotesis susunan semulajadi, Hipotesis Dapatan, dan Hipotesis Kesan Penyaringan. Bagi memperoleh kejayaannya tiga perkara perlu diambil kira untuk membantu menjayakannya yakni, seseorang yang mempelajari sesuatu bahasa sasaran itu memerlukan masa yang mencukupi, memberikan tumpuan atau fokus dan mengetahui hukum dan peraturan serta rumus sesuatu bahasa sasaran.

Ahli-ahli psikolinguistik menyatakan bahawa, pemerolehan dan penguasaan bahasa adalah satu proses memasukkan bahasa ke dalam otak murid-murid melalui pencaindera. Proses ini memberikan pengalaman berbahasa yang sangat berguna kepada murid-murid tersebut. Proses pemerolehan dan penguasaan bahasa ini berlaku kepada murid-murid sejak lahir tanpa diajar dan tanpa disedari oleh murid-murid itu. Proses tersebut memerlukan pendedahan yang sebanyak mungkin kepada bahasa murid-murid dalam lingkungan kehidupannya. Murid-murid akan mengalami

kesukaran menguasai bahasa sesudah mereka meningkat umur 13 tahun. Namun begitu ada juga yang berpendapat masalah ini dihadapi apabila murid-murid berumur 14 tahun. Selepas umur tersebut murid-murid tidak lagi menguasai bahasa secara pemerolehan tetapi melalui proses pembelajaran yang merupakan usaha yang agak berat.

Walaupun penerimaan kewujudan alat perolehan bahasa (*LAD*) yang tersembunyi, namun bukti yang lebih lanjut perlulah diperolehi untuk memastikan bahawa alat ini boleh digunakan bukan sahaja dalam pembelajaran bahasa ibunda tetapi juga bahasa-bahasa asing. Tidak keterlaluan kalau kita bertanya sama-sama bahawa kebolehan pemerolehan dan penguasaan bahasa berkekalan setelah bahasa pertama dipelajari atau proses-proses yang berlainan digunakan dalam pembelajaran bahasa-bahasa selanjutnya. Dalam hal ini guru bahasa tidak perlu merasa dipaksa sama ada untuk memilih pendekatan atau pendirian terhadap Behaviourisme atau Mentalisme.

Subjek Kajian

Subjek kajian dipilih secara rambang, pelajar yang berumur di sekitar 13 hingga 15 tahun diambil dan ditentukan oleh guru yang mengajar mata pelajaran bahasa Melayu di sekolah *ISFS*. Guru-guru yang mengajar bahasa Melayu di kelas berkenaan dilibatkan secara langsung. Dua orang guru perempuan dipantau oleh penyelidik semasa P&P berlangsung.

Kaedah Kajian

Kajian yang dijalankan berdasar kepada kaedah pemerhatian di dalam bilik darjah, rakaman temu bual secara tidak berstruktur, dan tinjauan serta penyeliaan ke atas guru dan murid semasa proses P&P dijalankan.

Kaedah Pemerhatian

Kaedah yang digunakan dalam kajian ini adalah berdasarkan kepada kaedah pemerhatian. Dalam kajian ini penyelidik menggunakan kaedah pemerhatian terkawal. Pemerhatian dilakukan dalam keadaan pembelajaran sedang dilakukan oleh guru yang mengajar bahasa Melayu di dalam kelas. Sewaktu menggunakan kaedah pemerhatian terkawal, pengumpulan data

berdasarkan soalan-soalan yang diuji dikawal secara langsung oleh pengkaji.

Penyelidik turun ke lapangan untuk membuat kajian rintis atau pemerhatian awal ke atas tempat kajian. Setelah pengkaji mendapat kelulusan daripada pentadbir sekolah, maka pada hari sesi (hari) yang berikutnya, penyelidik telah membuat pemerhatian awal di tempat kajian. Pada peringkat ini pengkaji cuba bersama-sama dengan guru-guru kelas masing-masing untuk mendekati murid-murid tersebut. Oleh sebab, kesemua murid-murid tersebut merasa segan dengan kehadiran penyelidik yang dilihat sebagai 'orang asing' menjadikan perasaan malu menyelubungi mereka. Namun, akhirnya murid-murid tersebut mula merasa mesra setelah penyelidik mengajukan beberapa soalan bagi mendekati mereka dengan penyelidik, usaha ini dibantu dengan pengalaman penyelidik sebagai guru selama lebih kurang 25 tahun, semua pengalaman yang dilalui oleh penyelidik pada masa lalu telah banyak membantu untuk melicinkan proses komunikasi di antara penyelidik dengan subjek kajian walau pun agak terbatas dengan menggunakan bahasa isyarat secara bebas.

Untuk melihat pelaksanaan proses P&P penyelidik telah berada di dalam kelas khas untuk mengikuti pengajaran guru semasa proses P&P. Pemerhatian ke atas proses P&P dipantau. Melalui pemerhatian, penyelidik dapat melihat keadaan sebenar dan perkembangan atau peningkatan penguasaan bahasa Melayu dalam kalangan subjek kajian tersebut. Pemerhatian yang dibuat meliputi:

- Aktiviti pengajaran dan pembelajaran di bilik darjah.
- Pendekatan, kaedah, dan teknik yang digunakan oleh guru semasa proses P&P.
- Respons murid-murid melalui jawapan kepada soalan yang diberikan sama ada secara lisan atau bertulis.
- Masalah memahami dan menguasai kemahiran-kemahiran lisan dan penulisan yang telah diajarkan oleh guru.

Temu bual

Temu bual telah dijalankan dengan kesemua subjek kajian (41 orang atau 10 kumpulan murid Kelas 1 dan 33 orang murid Kelas 2) dan 2 orang guru yang dilibatkan secara langsung dalam penyelidikan serta 4 orang guru lain

yang mengajar bahasa Melayu tetapi tidak dilibatkan secara langsung dalam proses P&P di bilik darjah. Temu bual secara tidak berstruktur juga dilakukan ke atas informan yang tidak terlibat secara langsung, mereka terdiri daripada ibu bapa dan orang-orang kampung di persekitaran sekolah berkenaan. Temu bual ini penting untuk mendapatkan:

- Pengesahan tentang perkara-perkara yang diperhatikan semasa proses pengajaran dan pembelajaran berlaku.
- Penjelasan lanjut tentang maklumat-maklumat yang tidak diperolehi daripada instrumen kajian yang lain.

Maklumat daripada temu bual ini dapat membantu mengukuhkan dapatan dan pemerhatian, soal selidik dan rekod pencapaian murid.

Tinjauan

Tinjauan dilakukan secara temu bual tidak berstruktur:

- Bahagian I : Latar belakang sekolah.
- Bahagian II : Latar belakang guru-guru yang mengajar bahasa Melayu.
- Bahagian III : Pendekatan, kaedah dan teknik pengajaran yang digunakan oleh guru semasa proses P&P.

Rakaman

Rakaman audio dan audio visual dilakukan semasa proses P&P berlangsung. Rakaman tersebut dianalisis dan ditentukan untuk mendapatkan data-data. Rakaman visual juga dibuat ke atas buku-buku bacaan yang digunakan oleh guru dan pelajar.

Kajian Rintis

Tinjauan awal ke atas *ISFS* dilakukan bertujuan mengenal pasti lokasi sekolah dan membiasakan diri dengan pentadbir dan persekitaran sekolah. Kemudian diikuti dengan kajian rintis. Semasa kajian rintis dijalankan penyelidik telah mengenal pasti masalah dan kekangan yang dihadapi oleh

guru dalam proses P&P. Hasil temu bual guru-guru menyatakan masalah yang dihadapi oleh mereka, terutamanya dalam hal pendekatan, kaedah, dan teknik yang digunakan oleh mereka semasa menjalankan proses P&P di bilik darjah.

Dalam menangani permasalahan ini, penyelidik telah menyampaikan satu ceramah yang bertajuk “Amalan Psikolinguistik dalam Proses Penguasaan Bahasa Melayu dalam Kalangan Pelajar” input yang diberikan ini diharapkan dapat diaplikasikan oleh guru-guru tersebut semasa menyampaikan pelajaran bahasa Melayu kepada murid.

Kajian Sebenar

Setelah melakukan tinjauan dan pemerhatian serta memberikan input dalam bentuk ceramah penyelidik telah melakukan kajian sebenar. Pemerhatian secara ikut serta dilakukan di bilik darjah. P&P telah dilakukan oleh dua orang guru yang berlainan. Semasa pengajaran pemerhatian telah dilakukan ke atas guru dan murid, pada masa yang sama rakaman audio dan audio visual telah dilakukan. Pemerhatian dilakukan ke atas pendekatan, kaedah dan teknik yang digunakan oleh guru semasa proses P&P berlangsung. Masa yang diperuntukan ialah selama 30 minit. Latihan lisan dan latihan bertulis diperhatikan oleh pengkaji. Penganalisan data kemudiannya dilakukan berasaskan kepada tinjauan dan pemerhatian di dalam kelas. Selain dari itu, penganalisan daripada rakaman juga dilakukan oleh penyelidik.

Dapatan Kajian

Setelah selesai menjalankan penyelidikan, penyelidik membuat persembahan dapatan tentang data-data yang diperolehi. Data-data daripada ujian ke atas subjek kajian dianalisis secara manual.

Keputusan Kajian

Hasil kajian dipaparkan dalam bentuk kuantitatif dan kualitatif. Pemerhatian dilakukan oleh penyelidik untuk menggambarkan hasil dapatan penyelidikan yang dilakukan. Pembahagian dapatan kajian dilakukan berasaskan kepada setiap objektif yang telah ditentukan.

Tahap Penguasaan Bacaan dan Penulisan Bahasa Melayu

Kajian membuktikan bahawa tahap penguasaan bahasa Melayu subjek kajian di *ISFS* sangat rendah. Pemerhatian dan tinjauan yang dilakukan ke atas *ISFS* menunjukkan bahawa pelajar Kelas 1 diajarkan kemahiran tatabahasa peringkat morfologi. Pada masa ini guru mengajarkan kemahiran tentang kosa kata. Pelajar yang berjumlah 41 orang dibahagikan kepada 10 kumpulan masing-masing yang terdiri daripada ahli yang sama kebolehan. Setiap kumpulan dianggotai oleh 4 hingga 5 orang pelajar. Kemahiran kosa kata asas diperkenalkan oleh guru. Guru mengajarkan pembentukan kosa kata hasil daripada gabungan dua suku kata yang diwakili oleh suku kata terbuka dan suku kata tertutup. Kosa katanya seperti berikut. Lihat Jadual 1 (Lampiran 1).

Berikut adalah analisis data daripada hasil pembacaan yang diperoleh dari Kelas 1 di *ISFS*. Hanya dengan 6 kosa kata yang diajarkan oleh guru dan dikehendaki pelajar membaca serta mendiskriminasikan huruf-huruf konsonan dan vokalnya didapati bahawa hampir kesemua kumpulan dapat membacanya kembali. Namun ada 1 kumpulan yang tidak dapat menguasainya dan hanya dapat membaca 5 daripada 6 soalan yang diberikan, Lihat Jadual (Lampiran 1).

Keputusannya didapati 9 daripada kumpulan tersebut berjaya mengklasifikasikan huruf-huruf konsonan dan vokal dengan betul, namun pelajar tersebut tidak dapat membatang suku kata (sama ada suku kata terbuka atau tertutup) terhadap kosa kata yang dibaca oleh mereka apabila diminta oleh penyelidik untuk membacanya dalam bentuk cerakinan secara membatang suku kata. Keseluruhan pencapaian subjek kajian menunjukkan 59 (98.3%) kosa kata berjaya dikuasai oleh subjek kajian.

Permasalahan menjadi semakin kompleks apabila pelajar diarahkan oleh guru untuk membina dan membaca ayat dengan menggunakan kosa kata yang sudah dipelajari. Lihat Jadual 3 (Lampiran 1).

Sepatutnya secara perbandingan, pelajar pada tahap ini (sama tahap dengan pelajar tingkatan 1 di Malaysia) sudah dapat membina 60 ayat dengan nisbah 6 ayat bagi setiap kumpulan. Namun, dapatan kajian menunjukkan suatu tahap yang sangat lemah apabila hanya 9 ayat yang dapat dibina oleh kumpulan 2, 3, 5, 6, 8 dan 10. Sedangkan 4 kumpulan lagi iaitu kumpulan 1, 4, 7, dan 9 tidak dapat membina langsung ayat-ayat daripada perkataan yang telah dipelajari.

Pembinaan ayat yang dihasilkan juga tidak sepadan dengan tahap umur dan tahap penguasaan kemahiran mereka, kerana berlaku banyak kesalahan dari segi tanda baca dan imbuhan yang sangat ketara, struktur ayat yang dibina juga didapati tidak gramatis. Kesalahan yang dikesan ialah seperti berikut:

1. Farida nampak burung tiong (kesalahan ejaan – sepatutnya tiung).
2. Rumah nyonya sunyi (kesalahan kata ganda – sepatutnya sunyi-sepi).
3. Saya nyanyi-nyanyi (kesalahan imbuhan sepatutnya – menyanyi-nyanyi).
4. Umi tampi guna nyiru (kesalahan imbuhan meN – sepatutnya menampi).
5. Nyonya tampi padi (kesalahan imbuhan meN – sepatutnya menampi).
6. rumah saya ada penyu (kesalahan tanda baca – sepatutnya ‘r’ = ‘R’).
7. Saya suka nyanyi (kesalahan imbuhan meN – sepatutnya menampi).
8. Saya tampi guna nyiru (kesalahan imbuhan meN – sepatutnya menampi + objek).

Dapatan yang seterusnya ialah jumlah ayat yang dihasilkan oleh pelajar *ISFS*. Lihat Jadual 4 (Lampiran 2).

Tinjauan dan pemerhatian secara ikut serta dalam proses P&P oleh penyelidik di Kelas 2 pula mendapati tahap penguasaan pelajar agak baik. Namun demikian, tahap penguasaan tersebut sangat rendah berbanding dengan tahap umur mereka yang sudah menjangkau lebih kurang 14 tahun. Pada sesi P&P, guru mengarahkan pelajar menghasilkan ayat secara bebas. Berdasarkan kosa kata yang telah dibincangkan.

Setelah berbincang dan melakukan pengajaran tentang proses pembinaan ayat yang dikehendaki oleh guru, pelajar menghasilkan pelbagai ayat secara individu. Hasilnya pelajar hanya dapat membina ayat penyata 2 hingga 5 kosa kata bagi satu-satu ayat. Pelajar didapati tidak dapat membina ayat-ayat yang lebih kompleks seperti ayat majmuk. Dapatan kajian menunjukkan pelajar dapat membina di antara 4 hingga 15 ayat bagi setiap subjek kajian. Lihat gambar 1 dan 2 (Lampiran 3).

Ayat-ayat yang dihasilkan oleh pelajar adalah tidak gramatis. Banyak mengandungi kesalahan tanda baca dan kesalahan tatabahasa yang lain seperti kesalahan ejaan, kesalahan imbuhan dan kesalahan dari segi struktur ayat. Pelajar yang diajukan soalan dengan bantuan guru kelas menyatakan bahawa mereka lebih fasih berbahasa Thailand berbanding dengan bahasa ibunda mereka (bahasa Melayu). Mereka turut mempelajari mata pelajaran agama melalui kaedah terjemahan ke bahasa Thailand. (Lampiran 4).

Rumusan

Kajian membuktikan bahawa dalam ke dua-dua Kelas 1 (41 orang) dan Kelas 2 (33 orang) yang telah dipantau oleh penyidik menunjukkan bahawa kesemua subjek kajian yang berjumlah 74 orang tidak dapat bercakap dalam bahasa Melayu langsung. Penguasaan bahasa Melayu mereka berlaku secara ajukan sahaja. Pelajar tersebut lebih suka dan fasih bertutur dalam bahasa Thailand. Fenomena ini terjadi mengikut guru yang mengajar bahasa Melayu mendakwa bahawa pelajar yang berada pada tahap Kelas 1 dan kelas 2 (bersamaan dengan Tingkatan 1 dan 2 dalam sistem persekolahan di Malaysia) telah didedahkan dengan bahasa Thailand sejak kecil lagi. Melalui pelaksanaan dasar Thai Muslim dan dasar bahasa Thai maka pelajar berkenaan telah terdedah sejak awal-awal lagi dengan penggunaan bahasa Thai sama ada dalam komunikasi seharian semasa pergaulan di luar alam persekolahan, mahu pun semasa sesi persekolahan pada setiap hari. Pendek kata mereka tidak pernah berbahasa Melayu.

Pengaplikasian Pendekatan, Kaedah, dan Teknik Pengajaran Bahasa Melayu

Pendekatan, kaedah, dan teknik pengajaran adalah merupakan elemen yang sangat penting dalam proses P&P yang bertujuan untuk membolehkan pelajar menguasai kemahiran yang diajarkan kepada mereka. Namun demikian, didapati bahawa:

- Penerapan kaedah tradisional dengan memberikan pengajaran secara sehala, yakni secara berpusatkan guru.
- Keseluruhan sesi pengajaran yang dijalankan oleh guru berkenaan ialah dalam bahasa Thailand.

Masalah dan Kekangan yang Dihadapi oleh Pelajar dalam Proses P&P

Sebagaimana yang dimaklumi pelajar di *ISFS* telah didedahkan dengan bahasa Thailand sejak mereka kecil lagi, seawal bermulanya mereka mengenali alam pendidikan formal. Keadaan ini telah mempengaruhi mereka secara langsung untuk menggunakan bahasa Thai sebagai medium komunikasi mereka. Akhirnya mereka tidak lagi dapat menuturkan bahasa ibunda (bahasa Melayu). Implikasinya sebagaimana berikut:

- Semasa berkomunikasi di rumah bersama ibu bapa atau penjaga dan adik beradik serta rakan sebaya mereka, bahasa Thai juga digunakan sebagai bahasa komunikasi mereka.
- Di sekolah pula, taraf bahasa Melayu juga sudah tidak menjadi satu kepentingan lagi kerana dasar kerajaan Thai yang tidak mementingkan bahasa Melayu, sebaliknya menjadikan bahasa Thai sebagai bahasa rasmi.
- Masa yang diperuntukkan kepada pengajaran mata pelajaran bahasa Melayu juga terlalu sedikit, bahasa Melayu diperuntukkan hanya dua waktu bersamaan dengan satu jam seminggu sahaja.

Akhirnya bahasa Melayu menjadi sudah tidak penting lagi untuk dikuasai oleh pelajar tersebut, kerana bahasa Melayu juga dilihat tidak boleh memberi nilai tambah atau nilai ekonomi untuk pelajar.

Masalah dan Kekangan yang Dihadapi oleh Guru dalam Proses P&P

Peranan guru yang kritis, kreatif dan inovatif amat diperlukan dalam proses P&P semasa menjalankan aktiviti pengajarannya. Namun, dalam soal ini didapati bahawa:

- Guru-guru bahasa Melayu di *ISFS* tidak diberikan latihan perguruan yang sepatutnya untuk memantapkan proses pengajaran mereka.
- Guru-guru yang diambil untuk mengajar bahasa Melayu, hanyalah berpandukan kepada 'tangkap muat' sahaja.
- Guru tidak berkeyakinan untuk menjalankan tugas-tugas pengajaran semasa berada di dalam kelas.

- Guru juga menghadapi masalah yang sama dalam soal menguasai ilmu bahasa Melayu khususnya tentang tatabahasa bahasa Melayu standard.
- Sukatan pelajaran bahasa Melayu yang digunakan oleh guru-guru yang mengajar juga tidak diselaraskan.
- Kandungan sukatan pelajaran yang dibina dan digubal oleh guru-guru berkenaan juga sudah agak ketinggalan, mereka masih lagi menggunakan buku-buku bahasa Melayu dalam bentuk ejaan lama, malah guru-guru berkenaan masih lagi menggunakan buku bahasa Melayu yang menggunakan tulisan jawi.

Proses pembelajaran bahasa kedua (B2) dan bahasa ibunda (B1) kepada pelajar Melayu yang mempelajari bahasa Melayu di *ISFS* tidak berlaku sebagaimana disarankan oleh Krashen melalui prinsip-prinsip yang terkandung dalam teori Monitor sebagaimana dibincangkan. Hal ini demikian kerana hipotesis ini tidak memberikan implikasi yang penting kepada pengajaran bahasa kerana andaiannya yang mengatakan untuk memahami sesuatu bahasa yang harus diutamakan ialah komunikasi. Sebaliknya komunikasi yang berlaku dalam kalangan penutur dan pendengar dan pembelajaran tentang pertuturan bahasa juga tidak berlaku sebagaimana yang diharapkan.

Rumusan dan Cadangan

Hasil kajian membuktikan bahawa tahap penguasaan pelajar dalam bahasa Melayu di *ISFS* adalah berada pada tahap yang sangat lemah. Keadaan ini menunjukkan bahawa tahap kemahiran yang didedahkan kepada pelajar dan penguasaan mereka tidak sepadan dengan tahap perkembangan usia fizikal dan usia mental mereka. Kemahiran pada tahap asas pun menunjukkan tahap penguasaan mereka yang begitu rendah apatah lagi sekiranya tahap kemahiran yang lebih tinggi didedahkan kepada mereka, sudah tentulah permasalahan yang lebih kompleks akan timbul dalam usaha untuk menguasai bahasa Melayu dengan baik dan sempurna. Oleh hal yang demikian beberapa langkah perlu diambil untuk mengatasi masalah yang dikesan. Antaranya ialah :

Cadangan Mempertingkatkan Tahap Penguasaan Bahasa Melayu Lisan dan Penulisan dalam Kalangan Pelajar

Pendedahan bahasa yang lebih pesat dan meluas perlulah didedahkan kepada pelajar dalam usaha mereka untuk mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa kedua (B2), walaupun pada asalnya bahasa Melayu adalah bahasa ibunda mereka. Guru-guru yang mengajarkan mata pelajaran bahasa Melayu di sekolah perlulah menggunakan bahasa Melayu (bahasa sasaran) semasa menyampaikan pelajaran mereka. Usaha ini diperlukan bagi membolehkan pelajar menguasai bahasa sasaran (bahasa Melayu) yang mereka pelajari.

Pendedahan bahasa Melayu yang lebih meluas juga perlulah diberikan kepada pelajar dengan cara mewujudkan komunikasi dalam bahasa Melayu, terutama semasa mereka berada dalam lingkungan keluarga dan masyarakat serta rakan sebaya mereka. Usaha ini boleh dilakukan dengan cara memberikan motivasi dan kesedaran tentang betapa perlunya bahasa Melayu dikuasai demi melestraikan bahasa tersebut agar tidak mengalami kepupusan dan sekali gus menyatakan peranannya dalam usaha mengekalkan pelestarian peradaban bangsa Melayu.

Cadangan untuk Mempelbagaikan Pengaplikasian Pendekatan, Kaedah dan Teknik Pengajaran Bahasa Melayu

Pendekatan, kaedah dan teknik P&P perlulah lebih banyak berpusatkan pelajar. Agar pelajar dapat memahami dengan lebih berkesan tentang aspek-aspek tata bahasa bahasa Melayu yang perlu dikuasai oleh mereka.

Guru-guru yang terlibat secara langsung dalam proses P&P bahasa Melayu perlulah diberikan latihan yang cukup dengan sewajarnya. Kursus-kursus dalam perkhidmatan mestilah sentiasa didedahkan kepada mereka agar mendapat input-input yang terkini untuk memantapkan pengajaran mereka. Pada masa yang sama mereka mestilah proaktif dan bersifat kreatif dalam mempelbagaikan alat bantu mengajar yang diplikasikan melalui pendekatan, kaedah dan teknik yang pelbagai bagi memotivasikan pelajar untuk mengikuti pengajaran yang diajarkan. Melalui usaha-usaha yang sedemikian dapatlah pelajar tersebut mempertingkatkan tahap penguasaan kemahiran penulisan bahasa Melayu mereka.

Cadangan untuk Mengatasi Masalah yang Dihadapi dalam Kalangan Pelajar

Masalah yang melingkari pelajar dalam usaha untuk belajar bahasa Melayu perlulah ditangani dengan bersungguh-sungguh. Bukan guru sahaja yang perlu dibebankan. Semua pihak perlulah menanamkan kesedaran untuk sama-sama meyakinkan pelajar mempelajari bahasa Melayu bukanlah sesuatu yang sukar. Kesedaran yang tinggi terhadap kecintaan kepada bahasa ibunda (bahasa Melayu) perlulah ditanam dan dipupuk agar pelajar dapat meningkatkan motivasi mereka untuk berusaha mempelajari bahasa Melayu sebagai bahasa ibunda yang perlu dipelihara secara berterusan.

Masa pembelajaran yang terhad yang dihadapi oleh pelajar untuk menerima pengajaran guru perlu ditambah. Sekiranya masa yang diperuntukkan oleh pihak sekolah dan Kementerian Pelajaran didapati tidak mencukupi, usaha-usaha lain haruslah diambil. Masa tambahan untuk mempelajari bahasa Melayu boleh diadakan di rumah atau di kelas-kelas yang tidak formal dalam institusi masyarakat seperti di masjid-masjid, surau-surau, ataupun di rumah-rumah individu seperti sistem yang diamalkan oleh pelajar dalam usaha mengaji al-Quran.

Cadangan untuk Mengatasi Masalah yang Dihadapi dalam Kalangan Guru

Peranan pentadbir seharusnya memastikan guru-guru yang hendak ditugaskan untuk mengajar bahasa Melayu perlulah dikenal pasti dengan betul dan tepat. Seboleh-bolehnya guru tersebut mestilah menguasai bahasa Melayu dengan baik. Bagi guru-guru yang tidak mencukupi tahap penguasaan bahasa Melayunya perlulah diberikan latihan perguruan yang mencukupi.

Kandungan sukatan pelajaran yang hendak diajarkan kepada pelajar juga mestilah diselaraskan. Penyelarasannya bukan sahaja dari segi kandungan sukatanya malah penyelarasan juga perlulah dibuat ke atas kemahiran yang harus dikuasai oleh pelajar agar bersesuaian dengan tahap umur fizikal dan umur mental mereka.

Peranan Pihak-pihak Lain

Peranan dan status bahasa Melayu perlulah dipertingkatkan. Ibu bapa yang masih boleh berbahasa Melayu perlulah memberikan pendedahan bahasa Melayu yang lebih, terutamanya semasa berkomunikasi dengan anak-anak mereka sewaktu di rumah. Masyarakat juga perlulah memainkan peranan yang sama. Sekiranya sampai kepada peringkat yang terdesak mungkin boleh diadakan usaha-usaha seperti mengadakan pertandingan bercerita, berpantun, berseloka dan sebagainya dengan menggunakan bahasa Melayu. Kempen-kempen ke arah menyemarakkan penggunaan bahasa Melayu dengan pesat boleh diadakan secara berterusan. Seperti hari bahasa Melayu, bulan bahasa Melayu, dan aktiviti-aktiviti yang sama agar usaha yang berterusan daripada semua pihak ini akan dapat menghindari bahasa Melayu daripada mengalami kepupusannya.

Kesimpulan

Namun demikian, semua pihak yang berkaitan perlulah bekerjasama untuk melihat sinar dan harapan bahasa Melayu kembali memainkan peranannya sebagai bahasa ilmu. Keberhasilannya akan dapat dipercepatkan sekiranya segala usaha dilakukan ke arah merealisikannya. Sesuai dengan dasar pemerintahan junta tentera Thailand yang menyatakan bahawa “Thailand memutuskan menjadikan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi kerajaan di wilayah yang didiami majoriti penduduk Islam di selatan negara Thailand. Kerajaan Thailand juga telah meluluskan penggunaan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi tambahan untuk pekerjaan dan memastikan penghantaran secukupnya pegawai kerajaan agar mahir bertutur dalam bahasa tersebut. Kami mengarahkan pegawai belajar atau berlatih berkomunikasi dalam bahasa Melayu,” kata jurucakap kerajaan Yongyuth Mayalarp. Penerimaan bahasa Melayu yang dikenali penduduk tempatan sebagai Yawi, merupakan satu daripada tuntutan utama dibuat oleh Suruhanjaya Perpaduan Kebangsaan (*Berita Harian*, 22 November 2006). Usaha-usaha murni ini diharapkan akan diteruskan oleh kerajaan baru Thailand, di bawah kepimpinan Yingluck Shinawatra sebagai anggota parti Puea Thailand, yang baru menerajui kepimpinan kerajaan Thai sebagai Perdana Menteri wanita yang pertamanya (*Kosmo*, 6 Ogos 2011).

Bibliografi

- Abdulroya Panamala. 1995. *Kedudukan dan Kewibawaan Bahasa Melayu di Wilayah Sempadan Thailand: Renungan Sejarah Silam dan Ramalan Arah Tuju Masa Depan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Atan Bin Long. 1970. *Satu Penyiasatan Perbendaharaan Kata Asas Kanak-Kanak Melayu di dalam Darjah Satu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Berita Harian*. 2006. Wilayah selatan Thailand mula gunakan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi tambahan. 22 November.
- Bialystok, E. & Frohlich, M. 1977. *Aspect of Second Language Learning in Classroom Setting*. Kertas Kerja rencana Bilingualism. No. 13. The Ontario Institute for Studies in Education.
- Carol, John B. (ed.). 1976. *Language Thought Reality Selected Writings of Benjamin Lee Whorf*. The MIT Press. Cambridge Massachusetts: Twelfth Printing.
- Fathiyah Chapakia Bt. Omar Chapakia. 2008. *Amalan Pengajaran Bahasa Melayu di Sekolah Agama Rakyat Selatan Thailand: Kajian Kes di Sekolah Muslim Phatanasad*. Tesis Master. Universiti Malaya Kuala Lumpur.
- Hasnah Nataening. 2004. *Pendekatan Komunikatif dalam Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Melayu di Sekolah Agama Rakyat di Selatan Thailand*. Tesis Sarjana Pendidikan. Universiti Pendidikan Sultan Idris: Tanjung Malim.
- Imran Malulim. 1995. "Kajian Mengenai Perselisihan antara Muslim Thailand dengan Kerajaan, Kajian Kes Pelajar Selatan Thailand" dlm. *Kongres Bahasa Melayu Sedunia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Isahak Haron. 1979. "Beberapa Kaedah Mengajar Murid-murid Membaca di Peringkat Awal". dlm. *Jurnal Dewan Bahasa Julai 1980*. hlm 25-35.

- John Oats and Andrew Grayson. 2004. *Cognitive and Language Development in Children*. United Kingdom, Oxford: Blackwell Publishing Limited.
- Kosmo. 6 Ogos 2011. "Yingluck Sah Perdana Menteri Thailand".
- Krashen, S. 1985. *Second Language Acquisition and Secod Language Learning*. Oxford: Pergamon Press.
- Layton James R. 1979. *The Psychology of Learning to Read*. Academic Press Inc. New York: Publishers. 111 Fifth Ave.
- Prideaux G.D. 1986. *Psycholinguistics: The Experimental Study of Language*. University of California: Croom Helm.
- Muhammad Saiful Haq Bin Hussin. 2001. *Masalah Penguasaan Kosa Kata Asas di Kalangan Pelajar Tahun 1*. Tesis Master. Universiti Putra Malaysia. Serdang.
- Muhammad Saiful Haq Bin Hussin. 2006. *Amalan Psikolinguistik dalam Penguasaan Asas Bacaan Bahasa Melayu di Kalangan Pelajar Muda*. Disertasi Kedoktoran. Universiti Putra Malaysia. Serdang.
- Nik Anwar Nik Mahmud. 1990. *Sejarah Perjuangan Melayu Pattani 1785-1794*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan.
- Stern, H. H. 1975. What Can We Learn from the Good Language Learner? dlm. *Canadian Modern Language Review* 3,1. hlm. 304–318.

Lampiran 1

Bil.	Suku kata	Membatang Suku kata	Kosa kata
1.	KKV + KVK	nya + muk	nyamuk
2.	KV + KKV	pe + nyu	penyu
3.	KKV + KKV	nya + nyi	nyanyi
4.	KKV + KKV	nyo + nya	nyonya
5.	KKV + KV	nyi + ru	nyiru
6.	KKV + KKV	bu + nyi	bunyi

Jadual 1: Kosa Kata yang diajarkan oleh guru

Kumpulan	Kosa kata						Jumlah Skor
	nyamuk	penyu	nyanyi	nyonya	nyiru	bunyi	
1	√	√	√	√	√	√	6
2	√	√	√	√	√	√	6
3	√	√	√	√	X	√	5
4	√	√	√	√	√	√	6
5	√	√	√	√	√	√	6
6	√	√	√	√	√	√	6
7	√	√	√	√	√	√	6
8	√	√	√	√	√	√	6
9	√	√	√	√	√	√	6
10	√	√	√	√	√	√	6
Jumlah	10	10	10	10	9	10	59 98.3%)

Jadual 2: Skor pencapaian pelajar Kelas 1 di ISFS

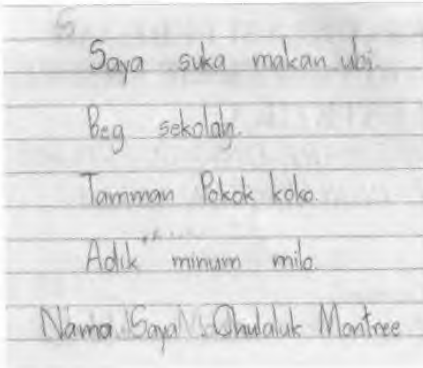
Kumpulan	Ayat	Jumlah ayat	Skor
1	Tiada ayat.	0	0
2	1. Farida nampak burung <u>ti</u> ong 2. Rumah nyonya sunyi	2	2
3	1. Saya nyanyi-nyanyi 2. Umi <u>tampi</u> guna nyiru	2	2
4	Tiada ayat.	0	0
5	1. Nyonya <u>tampi</u> padi	1	1
6	1. Ini rumah nyonya	1	1
7	Tiada ayat.	0	0
8	1. rumah saya ada penyu 2. Saya suka <u>nyanyi</u> 3. Saya <u>tampi</u> guna nyiru	3	3
9	Tiada ayat.	0	0
10	1. Saya dengan kawan-kawan nyanyi di <u>sekolah</u> .	1	1
Jumlah		10	10

Jadual 3 : Pembinaan ayat oleh pelajar Kelas 1 di ISFS

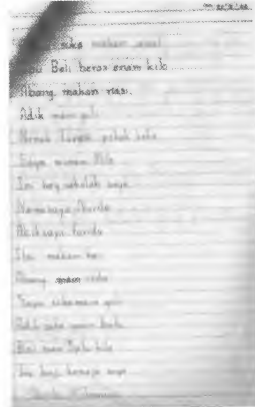
Lampiran 2

Subjek kajian	Bilangan ayat
1	8
2	7
3	10
4	5
5	7
6	13
7	4
8	4
9	8
10	7
11	6
12	13
13	7
14	10
15	13
16	9
17	8
18	6
19	8
20	11
21	7
22	12
23	13
24	8
25	7
26	10
27	10
28	4
29	9
30	10
31	11
32	15
33	0
Jumlah	280

Lampiran 3



Gambar 1:
Contoh ayat-ayat
yang dibina oleh pelajar



Gambar 2:
Contoh ayat-ayat
yang dibina oleh pelajar

Lampiran 4



Gambar 3:
Cara pelajar memahami isi kandungan pelajaran yang dipelajari